

- Mt. 5:22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἐνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, Ῥακά, ἐνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἐνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
- Mt 5:21 Vous avez appris qu'il a été dit aux Anciens : *Tu ne tueras pas* ; celui qui tuera sera passible du jugement.
- Mt 5:22 Et moi, je vous dis que quiconque se met en colère contre son frère sera passible du jugement; celui qui dira à son frère : *Raka !* sera passible du Conseil / Sanhédrin; celui qui dira : Fou! sera passible de la **géhenne** du feu.
- Mt. 5:29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῆ εἰς γέενναν.
- Mt. 5:30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτήν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.
- Mt 5:29 Que si ton œil droit te fait-tomber, arrache-le et jette-le loin de toi ; car il est de ton intérêt que périsse un seul de tes membres et que tout ton corps ne soit pas jeté dans la **géhenne**.
- Mt 5:30 Et si ta main droite te fait-tomber, retranche-la et jette-la loin de toi ; car il est de ton intérêt que périsse un seul de tes membres et que tout ton corps ne s'en aille pas dans la **géhenne**.
- Mt. 10:28 καὶ μὴ φοβείσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτείνει· φοβείσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γέεννῃ.
- Mt 10:28 Et ne craignez (rien) de ceux qui tuent le corps, mais ne peuvent tuer l'âme. Craignez plutôt celui qui peut perdre / faire périr et l'âme et le corps dans la **géhenne**.
- Mt. 18: 9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
- Mt 18: 9 Et si ton oeil te fait tomber, arrache-le et jette-le loin de toi, mieux vaut pour toi entrer dans la vie avec un seul œil qu'être jeté avec tes deux yeux dans la **géhenne** de feu.

γέεννα géhenne

- Mt. 23:15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί,
ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν
ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον,
καὶ ὅταν γένηται
ποιεῖτε αὐτὸν **υἱὸν γέεννης** διπλότερον ὑμῶν.
- Mt 23:15 Malheur à vous, scribes et Pharisiens hypocrites,
qui faites le tour des mers et de la (terre)-sèche {= continents}
pour faire {= gagner} un prosélyte,
et, quand il l'est devenu,
vous en faites un **filis** {= le rendez digne} de la **géhenne** deux fois plus que vous !
- Mt. 23:33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν,
πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς **κρίσεως** τῆς **γέεννης**;
- Mt 23:33 Serpents, engeance de vipères !
comment pourrez-vous fuir le {= échapper au} **jugement** de la **géhenne** ?
-

- Mc 9:43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζη σε ἡ χεὶρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν·
καλὸν ἐστὶν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν
ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν **γέενναν**,
εἰς τὸ **πῦρ** τὸ ἄσβεστον.
- Mc 9:45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζη σε, ἀπόκοψον αὐτόν·
καλὸν ἐστὶν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν
ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν **γέενναν**.
- Mc 9:47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζη σε, ἔκβαλε αὐτόν·
καλὸν σέ ἐστὶν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν **γέενναν**,
- Mc 9:48 ὅπου ὁ **σκώληξ** αὐτῶν οὐ τελευτᾷ
καὶ τὸ **πῦρ** οὐ σβέννυται.
- Mc 9:43 Et si ta main te fait tomber, coupe-la.
Il est beau {= bon} pour toi d'entrer dans la vie manchot,
plutôt que d'avoir deux mains
et de t'en aller dans la **géhenne**,
dans le **feu** qu'on ne peut **éteindre** jamais.
- Mc 9:45 Et si ton pied te fait tomber, coupe-le.
Il est beau {= bon} pour toi d'entrer dans la vie boiteux,
plutôt que d'avoir deux pieds
et d'être jeté dans la **géhenne**,
dans le **feu** qu'on ne peut éteindre jamais.
- Mc 9:47 Et si ton œil te fait tomber, jette-le-dehors.
Il est beau {= bon} pour toi d'entrer borgne dans le Royaume de Dieu,
plutôt que d'avoir deux yeux
et d'être jeté dans la **géhenne**,
- Mc 9:48 là où leur **ver** ne meurt pas
et le **feu** ne **s'éteint** pas.

Luc 12: 4 Λέγω δὲ ὑμῖν τοῖς φίλοις μου,
μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα
καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἔχόντων περισσώτερόν τι ποιῆσαι.

Luc 12: 5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν
τίνα φοβηθῆτε·
φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι
ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν.
ναί λέγω ὑμῖν,
τοῦτον φοβήθητε.

Luc 12: 4 Je vous le dis à vous,
mes amis,
ne craignez pas ceux qui tuent le corps
et après cela
n'ont rien de plus à faire.

Luc 12: 5 Mais je vais vous suggérer°
qui craindre :
Craignez qui, après avoir tué,
a autorité de jeter dans la géhenne ;
oui, je vous le dis à vous,
celui-là, craignez-le.

Jac. 3: 6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας,
ἡ γλῶσσα καθί σταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν,
ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα
καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως
καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γέεννης.

Jac 3: 5 De même, la langue est un petit membre
et qui se glorifie de grandes-choses :
voyez : quel (petit) feu allume quelle (grande) forêt° !

Jac 3: 6 Et la langue est un feu, le monde de l'injustice,
la langue est placée parmi nos membres,
comme celle qui tache le corps tout entier
et enflamme le cours de (notre) genèse / engendrement {= existence},
enflammée qu'elle est par la géhenne.